

Enbat

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
29 novembre 2007
N° 2005
1,22 €

German Kortabarría
abertzale militant



**Manif de Garazi
contre les arrestations
arbitraires et l'isolement**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Des vessies et des lanternes

R OULEZ tambours, sonnez trompettes! Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Mercredi dernier, Max Brisson, président de l'Office public de la langue basque et Miren Azkarate, ministre de la Culture du gouvernement de Gasteiz, faisaient le point de l'action commune des deux institutions en matière de politique linguistique. Chacun y est allé de son couplet sur la bonne entente entre les deux institutions, la confiance réciproque, la densification des échanges ou l'exemplarité des projets à venir.

Certes, cette coopération entre le sud et le nord en faveur de l'euskara, institutionnalisée par l'accord de partenariat signé, le 7 février dernier, entre l'Office public et Eusko Jaurlaritza, a le mérite d'exister, dans un cadre officiel et avec un fonds commun nourri par les diverses institutions partenaires.

Cette signature répondait, au demeurant, à une vieille préoccupation des élus départementaux et des préfets successifs qui voyaient d'un très mauvais œil le gouvernement de Gasteiz accorder directement des subventions aux diverses associations de défense et de promotion de la langue en Iparralde. L'octroi de ces aides était considéré comme une ingérence dans les affaires intérieures d'un pays voisin. Une simple signature aura suffi à métamorphoser en financement tout à fait bienvenu des fonds jusque-là taxés de peu recommandables, voire de douteux. Cerise sur le gâteau, la contractualisation ainsi officialisée donnait le pouvoir de contrôle et de répartition de l'aide venue du sud à l'Office, c'est-à-dire aux responsables départementaux et aux pouvoirs publics français qui en tiennent les rênes. L'agacement manifesté à l'endroit d'Udalbide qui persiste à apporter son aide aux associations en dehors du dispositif, échappant ainsi au contrôle des pouvoirs publics, ne peut s'expliquer autrement que par cette volonté de mainmise.

Personne ne met en doute l'utilité de l'Office. Mais les interrogations qui se posaient à sa naissance subsistent. Avec l'apport de Jaurlaritza (450.000€), son budget annuel s'élève à

peine à 1,5 millions d'euros. Et les partenaires n'ont guère laissé d'espoir, mercredi, pour une augmentation substantielle en 2008. C'est dire si l'effort consenti par l'ensemble des collectivités publiques hexagonales en faveur de la promotion de notre langue est faible. Il n'est que de le comparer, pour ne prendre qu'un exemple, aux investissements réalisés chaque année par le Conseil général en matière d'infrastructures ou d'aménagements dans les stations de ski du département.

De surcroît, il est à craindre que des parts substantielles de ces fonds ne continuent à aller vers des actions qui ne concernent véritablement ni l'enseignement, ni l'encouragement à la pratique de l'euskara, encore moins son apprentissage et son utilisation dans les services publics de notre territoire. Une bonne part de l'apport de Jaurlaritza pour 2007 aura consisté en une énième enquête sociolinguistique pour évaluer la pratique de l'euskara dans la CAV, la Navarre et Iparralde. Comme s'il y avait besoin de nouvelles références chiffrées pour se rendre compte que la pratique de l'euskara décline à la vitesse grand V dans nos trois provinces!

On peut se féliciter d'entendre Max Brisson se réjouir bruyamment de la place exemplaire faite à l'euskara à Lurrama. On ne peut que déplorer le refus persistant de donner le moindre espace à notre langue dans la vie publique. On peut applaudir au partenariat de l'Office public et de Jaurlaritza. On ne peut que demeurer songeur face aux accords de coopération avec la Communauté autonome ou les diputaciones qui ne verront jamais le jour faute d'institutions propres à Iparralde. Car les projets pour soutenir massivement notre langue, notre culture, notre agriculture, nos formations supérieures ou notre recherche ne viendront ni de Pau, ni de Bordeaux. Et précisément, comme tous nos grands élus, M. Brisson est farouchement opposé à toute reconnaissance institutionnelle d'Iparralde. On veut nous vendre la partie pour le tout, mais personne ici ne prend des vessies pour des lanternes.

Goresmen zuri Adema-Zaldubi !

A RDURA entzuten da gure arbasoek Euskal Herriaren alde egin lanak ez ditugula aski aipatzen. Aldi huntan, haatik, haietarik bat dugu, eta ez edozein, irakurleri begien aitzinean eman gogo dioguna. Duela ehun urte zendu baitzen Gratien Adema «Zaldubi», datorren abenduaren 20an, Euskaltzaleen Biltzarrak eta Euskaltzaindiak batean ohoratu beharra dute urtemuga hori Senperen, bere sor herrian. Euskal batasun zaharrenak bere lehen elkarteburu izan duelakotz 1901ean, elkarteen lege famatu hura sortu eta berehala. Euskaltzaindiak berriz, euskal letretako klasiko bat izateaz gain, Adema-Zaldubi lehenetarik izan baitzen euskal akademia baten sortzeaz arranguratu zena Azkueri igorri zion gutun batean argi dakusagun bezala. Guziz interesgarria zaigu beraz gizon hau alde askotarik. Goazen zerbait erakuts, jasta eman bederen...

1828an sortu zen, aita gaskoinaren eta ama euskaldunarengandik. Apezgai zelarik badakigu adiskidetu zela Jean-Baptiste Elisamburu saratar kantugile guziz famatua bilakatuko denarekin. Adinak ziren-eta. Gehiago dena, badirudi biak betan eta elkarrekin hasi zirela bertsu moldatzen, 18 urtetan, hala dakar eskuizkribu batek hor baitaude biek izenpeturik, 24 bertso, Betirisants gosetearren bertze izendapenari paratu zizkietenak.

1853an Hazparneko bikario da eta fama handia bilduko du laster. Hortik Bidarraiko erretor izendatuko dute eta handik Atharartzeko erretor nagusi. Azkenik, Iparraldeko itzulia eginik, Baionan kalonjer bukatuko du bizia eta Senperen dago ehortzirik. Apez bezala kantika andana handia ondu zuen eta horietarik batzuk oraino ere kantatzen ditugu elizetan: «Oi Gurutzea», «Adora dezagun», «Amodio Ohore»... Kantu profanoetan hor dugu haren himno nazionala «Zazpi Eskual-herriek bat egin dezagun» denek ezagutzen dutena. Elizako kantiketan arras serio eta fede handiz ari izan da, Adema bere deituraz izenpetzen dituela. Bertze gisako bertsoetan aldiz, izengoiti bat hartzen du, gehienetan «Zaldubi»

eta orduan gizon arraia, jostakina eta ausarta ere bai bilakatzen zaigu! Kantu herrikoi horietarik bat «Mehetegiko xakurra», Otxalde handiak hasia baina Zaldubik bururatua. Eta ausarten sailean ezar genitzake «Errepublika» izenburupean dauden 35 koplak satirikoak !!!

Haren lanik gehienak publikatuak izanak dira baina denak aspaldi agortuak ere. Euskaltzaindiak berriz guzien argitaratzeko xedea luke orduan ikusiko bailitzateke zer langile ikaragarria izana den Adema-Zaldubi. Zazpi liburuki bederen beharko dira guziaren kokatzeko! Lehenak, Senperen eginen den ekitaldean agertu behar luke eta hau preseski behin ere publikatuak izan ez diren lanez osatua da.

Zaldubi-z beti errepikatzen da erregezalea zela eta hala izan da dudarik gabe nahiz bere bizi hondarrerat apezzen etsai ziren «gorriekin» lan egin zuen, ordutik euskara eta Euskal Herria bilakatu baitziren haren kezka nagusi. Erregazalea zela diogularik ordea, ez ote genuke behako bat eman behar orduko ingurugiroari? Herria bat izigarria bazen elizatiarren eta elizaren kontrakoen artean, itsuseria handiak lekuko. Eta sor herrian berean zer kalapitak! Alabaina Senpere Iraultza Handiaren alde jarri baitzen 1789an, inguruko herri guziaz hari aihor zegozkolarik! Eta ez zen epelki jarri gero, sekulako karrarekin baizik! Hainbertzetaraino nun Iraultza horren suak irauin baitu Senperen ehun urtez goiti eta, doi bat eztitua bazen ere, joan den mende erditsutan oraino itxindi eta pindar batzuek han zituztela erroak baitaukagu...

Dena den, Zaldubiren ideiak ez dira gaurko begiz epaitu behar, maizegi ikusten den bezala. Gizon bakoitzaren bideak epaitzeko haren garaik ere lehenik aztertu behar dira. Ea bada jakinen dugun behar den bezala ospatzen, gizon haren xedeek eta obra kasik dena euskarazkoak merezi bailukete. «Musde Anton Abadiak» bere ontasunak erakunde frantses bati utzi zizkiolarik «gure etsaiari» eman zituela saminki deitoratu zuen 1896an...



... pas tant que ça des profits records de plus de 9 milliards engrangés par Total au cours des neuf premiers mois de l'année. Chez Total on a le pétrole et aussi les idées: on vous échange un baril de pétrole contre deux barils de dollars.

... de la mise en examen de Chirac pour une kyrielle d'emplois fictifs, détournements de fonds et autres entourloupes du temps où il était le maire chéri des Parigots. Prince des casseroles, maître Jacques a toujours roulé les têtes de veau dans la farine pour mieux les réduire!

... de la rupture de canalisation qui a privé d'eau le quartier Errekalde de Bilbao durant deux jours la semaine dernière. Les climatologues voient juste: errekalde à sec, le désert avance...

... de la poursuite des dépenses effrénées du Conseil général des Pyrénées-Atlantiques pour doter les stations d'altitude béarnaises de canons à neige artificielle qui polluent et gaspillent électricité et ressource en eau, pour le plaisir de quelques privilégiés qui vont au ski. En montagne, on bénit tout ce qui tombe du ciel, à Irati les flocons, en Béarn le pognon!

... du riffi causé par l'annonce de la candidature de Battitte Maurtalena face à Villenave, avec qui il faisait équipe depuis 12 ans. Après les démissions précédentes de quatre ou cinq conseillers, les défections continuent. A la mairie d'Anglet, le temps des bisés est passé et Villenave se trouve fort dépourvu.

... de la rumeur qui rapporte qu'après lui avoir claqué la porte au nez en début d'année, Gimenez se rapprocherait à nouveau du maire. En bon docteur, Beñat sait que la solitude peut engendrer déprime et découragement. L'inventeur de la célèbre formule mathématique $4 + 3 = 1$ peinerait-il à compter 39 potes autour de lui?

LES aides à l'agriculture devront être justifiées, ou elles seront supprimées!

Depuis près de 50 ans, les politiques agricoles subventionnent l'acte de production agricole, pour qu'en bout de chaîne, les produits alimentaires soient accessibles aux consommateurs. C'est un choix politique, on peut dire que sur ce plan-là, les objectifs ont été atteints, puisqu'aujourd'hui, l'alimentation représente, en moyenne, 14,5% des dépenses des ménages... moins que la voiture! Ceci entraîne un effet d'optique (l'expression est faible) qui met l'agriculture et les paysans en position d'assistés aux yeux de la société. On aurait pu imaginer une autre



logique qui consiste à payer aux paysans les produits agricoles de façon à couvrir les coûts de production, rémunération du travail comprise, et l'Etat intervient au niveau du consommateur, au moment où celui-ci fait ses achats, par une réduction de la facture. Par exemple, au moment de passer à la caisse du supermarché, le consommateur présente une carte qui lui donne droit à des réductions de 10, 20, 30% ou plus selon son pouvoir d'achat, l'Etat versant le non perçu, au supermarché. On peut imaginer aussi un système où le consommateur est directement aidé par les pouvoirs publics. Ce ne serait pas plus compliqué que l'imbroglio et le labyrinthe actuels des aides à l'agriculture. Il y aurait, en plus, un avantage: celui de mettre à disposition des consommateurs des produits au «juste prix». La hiérarchie actuelle pourrait être bousculée car si aujourd'hui les produits alimentaires issus de l'agriculture industrielle sont moins chers, ce n'est pas tant parce que leurs coûts de production sont structurellement moins élevés, mais parce que la majorité des aides agricoles va vers ce système de production. Aider les consommateurs plutôt que les paysans, n'est pas une idée farfelue; c'est ce qui se passe, par exemple dans le bâtiment: les métiers du bâtiment font payer aux consommateurs, c'est-à-dire à leurs clients, leurs produits au coût de revient et c'est l'acheteur ou le locataire du bien qui est aidé selon des objectifs politiques définis: interventions financières des collectivités, allocation logement, bo-

nification des prêts, politiques d'accession à la propriété, etc.

Michel Berhocoirgoin

Les subventions sont de l'argent public, c'est-à-dire l'argent de tous
 Quel que soit le secteur économique, si les pouvoirs publics ont un objectif politique, ils interviennent dans la production ou dans la consommation. Il se trouve, et ce n'est pas prêt de changer, qu'en agriculture, l'intervention de la puissance publique se fait dans la production. Les subventions sont de l'argent public, c'est-à-dire l'argent de tous; c'est la redistribution de l'impôt. Pour justifier l'impôt et donc la subvention, il faut que la redistribution se fasse dans des objectifs d'utilité publique. Ceci a été plutôt respecté, malgré de grosses critiques que nous aurions à faire, durant les 30 premières années de la PAC (de 1960 à 1990). Mais depuis, nous sommes entrés dans une spirale de plus en plus absurde, de plus en plus coûteuse pour la société et de moins en moins justifiable... D'abord les aides étaient liées aux quantités produites: «plus tu produis, plus tu touches!»; puis au nombre d'hectares et d'animaux: «plus tu as d'hectares et de bêtes, plus tu touches!» Et maintenant, aux quantités d'aides que chacun a perçues dans la période 2000-2003. De plus, ces aides sont déjà «découplées» pour certaines, et le seront demain pour les autres; «découplées» ça veut dire qu'elles sont versées sans obligations de produire: il suffit d'entretenir les terres qui justifient les aides!... Par exemple, un producteur de lait qui a fait 100.000 l pendant la période de référence, percevra les années suivantes, 3.500 € d'aide (35 E/T) qu'il fasse 100.000, 200.000 ou 0 litres! Celui qui a une référence de 200.000 l, percevra chaque année 7.000 € par an, quelle que soit la quantité qu'il produit par la suite; si un producteur a produit pendant la période de référence son lait en nourrissant ses vaches avec 10ha de maïs ensilage, primé à 280€/ha, il percevra, en plus, 2.800 € par an, même si maintenant il fait son lait sans ensilage de maïs! Mais si pendant cette période de référence, il avait fait son lait avec de l'herbe pour être dans un système moins intensif, il ne percevra rien... même si aujourd'hui il fait son lait avec l'ensilage de maïs! Il n'y a qu'en agriculture qu'on connaît des situations aussi «abracadabrantiques»! La seule justification de ce mode d'attribution des aides est d'être compatible avec l'OMC (Organisation Mondiale du Commerce) qui veut que les aides agricoles soient totalement déconnectées de la production pour être acceptables et inscrites dans «la boîte verte».

Si les aides sont supprimées, la ferme France est en faillite

Les aides agricoles de la PAC représentent quelques 50 milliards pour les 27 pays membres. 70% de cette enveloppe est consommée par 5 pays: la France, l'Espagne, l'Allemagne, l'Italie et le Royaume-Uni. Ces aides sont classées en deux catégories:

- Les aides du 1^{er} pilier: elles représentent 42 milliards dont plus de la moitié est découplée, c'est-à-dire, versées sans obligation de production, et l'autre moitié est liée au nombre d'ha et d'animaux présents dans les fermes. L'objectif affiché de la prochaine réforme est de découpler l'ensemble de ces aides...
- Les aides du 2^{ème} pilier: elles représentent moins de 20% des aides agricoles. En France, elles représentent moins de 10%, pourtant ce sont les seules aides qui ont une justification en terme d'utilité publique puisqu'on y trouve les aides compensatoires des handicaps naturels (zone montagne) et les aides aux pratiques respectueuses de l'environnement; on y trouve également les aides à l'installation et aux investissements. De plus, les aides du second pilier ont une certaine dimension sociale, puisqu'elles sont plafonnées par exploitation, c'est-à-dire que, contrairement aux aides du premier pilier, elles ne sont pas totalement proportionnelles à la taille des exploitations. Dans les négociations européennes, le débat porte régulièrement sur le principe de basculer une partie des aides du premier pilier vers le second pilier, mais la France s'y oppose toujours... Pourtant, les aides du premier pilier qui constituent, nous l'avons vu, la grande majorité des aides, n'ont plus de justification aux yeux de la société, alors qu'elles sont indispensables aux paysans: elles représentent, toutes productions confondues, près de 100% du revenu agricole! C'est-à-dire que si elles sont supprimées, la «ferme France» est en faillite!

Au moment où ces aides sont menacées il faut les défendre; mais la seule façon de les défendre est de les justifier. Accorder des aides sans obligation de produire est injustifiable. Accorder des aides proportionnelles à la taille des exploitations est injustifiable. Accorder des aides sans tenir compte des emplois maintenus et/ou créés dans les exploitations est injustifiable. Accorder davantage d'aides à l'agriculture intensive et industrielle qu'à l'agriculture durable est injustifiable. La prochaine réforme de la PAC doit mettre au centre des discussions la conditionnalité sociale, économique et environnementale des aides: c'est un impératif.

La France prend bientôt la présidence européenne pour 6 mois. N'est-ce pas son président qui affirmait pendant la campagne: «tout est possible»?



German Kortabarria : Les abertzale doivent parvenir à un consensus minimum

De 1939 à 1975, le syndicat ELA de Manu Robles-Arangiz, comme tant d'autres organisations basques, était interdit en Hegoalde. La cessation de toute activité syndicale durant ces presque quarante années de dictature aurait tout aussi bien pu entraîner la disparition pure et simple du syndicat abertzale. C'était sans compter avec cette nouvelle génération de militants, prêts à prendre la relève des fondateurs historiques du mouvement contraint au silence, puis à l'exil, par la répression franquiste. Dès l'écroulement du régime du caudillo et sans douter un seul instant du bien-fondé de leur démarche, les voilà qui reprennent le fil de l'histoire du syndicat, là où le soulèvement fasciste l'avait rompu: au III^{ème} congrès qui devait avoir lieu en 1936 à Iruñea et que Manu Robles-Arangiz préparait lorsqu'il fut surpris par le putsch. C'est grâce à eux et avec eux que ce III^{ème} congrès se déroulait, exactement 40 ans plus tard, en 1976, sonnant la renaissance du premier syndicat abertzale et lui donnant les orientations qui sont encore aujourd'hui les siennes. German Kortabarria était l'un de ces jeunes, militant abertzale convaincu et nanti d'une solide formation universitaire. Juriste et avocat de formation, il sera l'un des artisans majeurs de la définition des orientations politiques du nouvel ELA et de l'organisation des services que le syndicat avait décidé de mettre en place pour ses adhérents. Au moment où il abandonne ses fonctions au sein d'ELA pour passer la main à une nouvelle génération de responsables, Enbata a souhaité recueillir le sentiment de cette figure emblématique du syndicalisme basque sur la reconstruction d'ELA, l'action syndicale et les enjeux politiques en Hegoalde ces trente dernières années. L'entretien que nous publions ici a été réalisé au cours de l'été dernier.

ENBATA: *Vous êtes l'un des acteurs éminents de la renaissance et de la reconstruction d'ELA à la sortie de la période franquiste, qu'est-ce qui peut bien conduire un jeune basque de cette époque vers le syndicalisme?*

German Kortabarria: Je suis né à Oñati en 1949, à Urrexola, un quartier éloigné du centre. Je suis l'aîné d'une fratrie de sept, l'héritier en somme. En fait héritier de rien du tout, dois-je préciser, car notre famille ne possédait rien. L'entreprise Union Cerrajera d'Arrasate avait une centrale pour alimenter ses usines: c'est là que travaillait mon grand-père et c'est dans une maison à côté de l'usine que ma mère m'a mis au monde. Mon père était ajusteur dans l'usine Union Cerrajera d'Arrasate. A l'âge de 10 ans, je rentrais chez les moines d'Arantzazu, comme beaucoup de garçons de mon village. Cela m'a donné l'opportunité de faire des études que je n'aurais vraisemblablement pas eues autrement. Après Arantzazu, j'ai fait des études de droit à Donostia. Ce fut une époque aussi troublée que vivante. Dès mon entrée à la fac de droit, commençait le procès de Burgos. Je me souviens, qu'avec d'autres étudiants, nous avons préparé des documents qui pouvaient être utiles à la défense pour le compte de l'avocat Miguel Castels. Notre travail n'avait vraisemblablement pas

tions et des débats, les militants d'ELA ont fait un énorme travail pour contrer ces préjugés «social-impérialistes».

Durant ces années-là, à l'intérieur d'ELA, je parle naturellement de la section dans laquelle j'étais, car il y avait plus d'une section qui se réclamait d'ELA, il y a eu un indispensable processus de clarification sur ce que devait être ELA. Certains voyaient qu'il y avait pour ELA une opportunité de devenir un parti politique. D'autres, notamment un groupe d'Urola dirigé par Alfontso Etxeberria, affirmaient clairement qu'ELA devait être un syndicat ouvrier. J'étais de ceux-là.

On voyait arriver la fin de la dictature, et il fallait préparer et adapter le syndicat pour l'ère nouvelle qui se présentait. Il fallait d'abord se greffer à l'arbre mère, l'ELA historique de Manu Robles-Arangiz, et, dans le même temps, renouveler l'organisation du syndicat et renouveler les services qu'il proposait. J'ai été chargé du conseil et de la défense juridiques, service absolument indispensable pour les salariés. J'ai terminé mes études et il m'a fallu faire le service militaire. Au moment de la démobilisation, voyant que Franco était sur le point de mourir, il nous semblait urgent de mettre en place un service juridique. C'est ainsi que, sous couvert de mon «bureau professionnel», nous avons ouvert le premier local d'ELA à Donostia. A vrai dire, nous pensions faire les choses un peu moins précipitamment en travaillant



La relève d'ELA en 1976

grande valeur, mais cela a été très stimulant pour les débutants juristes que nous étions. La deuxième année je suis allé habiter dans un appartement loué par des militants d'ELA. La plupart étaient étudiants mais déjà affiliés à ELA. C'est ainsi que j'ai rejoint ELA.

Qu'était ELA pour moi à l'époque? Un syndicat abertzale de gauche. J'avais des relations suivies avec les gens de gauche de l'université, mais leur approche de la revendication nationale ne me satisfaisait pas. Pour eux et leur conception du progrès, l'abertzalisme était plutôt du passéisme. En organisant des forma-

d'abord chez un avocat pour acquérir de l'expérience avant d'ouvrir notre propre bureau. Mais l'aggravation de la santé de Franco nous a obligés à précipiter les choses: j'ai dû ouvrir mon bureau à l'automne 1975 et sans autre préparation, j'ai dû me jeter à l'eau et apprendre à nager contraint et forcé.

Ce fut une époque à la fois éprouvante et belle pour moi: d'une part, les conflits sociaux, de l'autre, le travail de rénovation d'ELA, notamment la préparation du III^{ème} congrès d'où devait naître un ELA rénové et renforcé.

Les conflits sociaux de cette époque étaient

Cycle de Formation

L'Histoire, pour ne pas naître ou être amnésique

En décembre, quatre conférences de la Fondation vous permettront de mieux comprendre la formule : *"pour savoir où on va, il faut savoir d'où on vient!"*

Histoire de France, d'Espagne ou du Pays Basque ? Histoire du Pays Basque racontée aux touristes, aux militants abertzale, ou à de jeunes élèves ? Histoire du chercheur militant, du manuel d'Histoire de l'Education Nationale, ou de Wikipedia ? Comment s'y retrouver ? Comment prendre conscience de l'importance de l'histoire ? Deux professeurs d'histoire, Philippe Mayté et Antton Curutcharry nous apportent leur réflexion et des éléments de réponse.



Philippe Mayté

"Il est de bon ton quand l'enseignant d'histoire débute son année avec une nouvelle classe d'interpellier les élèves par

une question récurrente : *"Selon vous, à quoi sert l'histoire ?"* Il est toujours un pseudo-insolent qui répond *"A rien !"*, une gentille demoiselle du premier rang : *"A tirer des leçons du passé !"* et un prof prudemment matérialiste *"Au moins, ça sert à me faire gagner ma vie !"*.

Plus sérieusement, on peut trouver une utilité à l'histoire et surtout à son enseignement ; permettre à l'homme de ne pas naître (de ne pas être) amnésique et donc de pouvoir se projeter à partir de ce qu'il est, là où il est, avec qui il est. D'où l'importance, de connaître des clés de lecture de l'histoire dite universelle et de celle du ou des territoires où nos destins ont choisi de nous inscrire.

Aux yeux de l'humanité, l'histoire du Pays basque a autant de "valeur" que l'histoire de France ou que celle de la Papouasie-Nouvelle Guinée, en cela qu'elle participe à la reconstitution de cette mosaïque construite par 80 milliards de personnes depuis que l'homo-sapiens sapiens a commencé à graver quelques mots, il y a de cela 5000 ans.



"Euskal Herriaren historiak, besteenak bezala, parte hartzen du duela 5 000 urte, homo-sapiens-ak zonbait hitz grabatzen hasi zenetik geroz 80 miliar pertsonak eraiki duten mosaika honen ulermen eta berrosaketan."

A nos yeux, s'intéresser à l'histoire du Pays basque nous aide à mieux incarner (donner chair) cette histoire de l'humanité. Elle nous permet tout simplement de comprendre ce qui fait de nous une "communauté de destin", concept si cher à Manex Goyheneche, notre référence, dont nous essayons d'être les humbles vulgarisateurs.

L'histoire ne doit pas être instrumentalisée, pas plus qu'elle ne doit instrumentaliser à des fins idéologiques ou politiques.

L'historien doit rester humble face à ce passé qu'il essaie de décrypter. C'est ce que disait l'immense l'historien Marc Bloch : *"Le satanique ennemi de la véritable histoire : la manie du jugement."*

Elle est seulement un outil pour faire prendre conscience ce qu'a été et ce qu'est une communauté particulière comme la nôtre.

Appréhender l'histoire du Pays basque doit permettre à chacun de mieux réaliser que ce territoire où il est né, où il a grandi, où il vit, où il ne vit pas... a, comme tout territoire, été façonné par des femmes et des hommes aux projets tantôt convergents, tantôt divergents.

Appréhender l'histoire du Pays basque, c'est ne bannir aucun fait, même s'il peut ne pas correspondre à l'idée que l'on a ou que l'on voudrait avoir de l'objet étudié.

C'est aussi mettre en exergue, en toute déontologie, ce qui a fait de ce territoire, un espace si particulier, où vivent des humains, ni meilleurs, ni plus mauvais qu'ailleurs, mais très certainement différents.

L'historien est là pour, sans prétention, recenser, décrypter et partager le fruit de la recherche et permettre à chacun de mieux se situer dans le temps présent".

FORMAKUNTZA ZIKLOA
Cycle de formation

Découvrir l'Histoire du Pays Basque

Euskal Herriko Historia ezagutu

à 19 H30

7
ABENDUA - Décembre

DE LA PRÉHISTOIRE AU MOYEN AGE
AURREHISTORIATIK ERDI AROA
avec Philippe Mayté-ekin

à 14H30

8
ABENDUA - Décembre

LE ROYAUME DE NAVARRE
NAFARROAKO ERREINUA
avec Antton Curutcharry-ekin

à 10H00

22
ABENDUA - Décembre

LE PAYS BASQUE AVANT 1789
EUSKAL HERRIA 1789TIK GEROZ
avec Peio Etcheverry-ekin

à 14H30

LE PAYS BASQUE APRÈS 1789
EUSKAL HERRIA 1789TIK GEROZ
avec Peio Etcheverry-Aintchart-ekin

www.mrfundazioa-alda.org

le journal

Renseignements et inscriptions au - Informazio eta izen emateak
20 rue des Cordeliers, dans le Petit Bayonne, tel : 06 14 99 58 79 ou ipar@mrfundazioa.org



Antton Curutcharry

Histoire du Pays Basque, qu'est ce que cela veut dire ?

"Fallait-il écrire une histoire du Pays Basque ? Une histoire

des Basques ? Une histoire de la nation basque ? Du peuple basque ? Dans le premier cas, il s'agit d'un territoire : mais un territoire défini en fonction de quel critère ?"

Les premiers mots de Manex Goyheneche, dans l'introduction de son Histoire Générale du Pays Basque ont de quoi déstabiliser.

Pays Basque ?

Quel sens donner à l'expression "Pays Basque", en terme historique ?

Faut-il étudier le territoire que l'on appelle aujourd'hui Pays Basque ?

Difficile, car par le passé, certaines terres ont été basques et ne le sont plus actuellement.

A l'inverse, d'autres sont dans le Pays Basque d'aujourd'hui alors qu'elles n'ont pas vraiment de passé basque (pensons au Boucau !).

Peuple basque ?

Faut-il peut-être se rattacher à un peuple ; mais quel peuple ?

Les Basques, en tant que tels, n'apparaissent que tard dans l'Histoire, un millénaire après la naissance du Christ.

Avant, il y avait des Vascons, des Tarbelles, des Vardules, etc. et aucun d'eux n'a jamais occupé l'ensemble du Pays Basque actuel...

Langue basque ?

Faut-il donc choisir un fil conducteur particulier ; disons, la langue basque : faisons une histoire des populations parlant l'euskara.

Mais, lorsque la langue se perd, lorsque un territoire connaît plusieurs langues, que faire ?

Certaines régions actuelles ne parlent pas l'euskara, et, dans certains cas, ce n'est pas une nouveauté : le sud de la Navarre en a perdu l'usage depuis plus de 1000 années... faut-il l'intégrer à ce genre d'étude ?

Faire des choix

Face à de tels questionnements, les historiens vont au devant de problèmes insolubles.

Et si malgré tout, ils s'obstinent à vouloir écrire l'Histoire, il leur faut faire des choix. Or, de par sa nature, un choix écarte forcément d'autres possibilités.

Les choix des historiens sont donc critiquables et contestables.



"Zer erran nahi behar zaio eman "Euskal Herria"-ri historiaren ikuspuntutik?"

Plus gênant encore : sur quels critères fonder son choix ?

L'arbitraire entre en jeu !

Découpages géographiques ou chronologiques, partis pris, idéologies... Comment s'y prend l'historien qui veut rester impartial, exhaustif et exact ?

Eh bien, il ne peut pas !

Thèses puis antithèses, travaux et contre-travaux

L'Histoire est une science humaine, donc inexacte. Elle n'est pas figée, elle change beaucoup, et vite !

Ce sont les historiens qui font l'Histoire, et c'est à coup de thèses puis d'antithèses, de travaux et de contre travaux qu'elle se construit. L'Histoire est le résultat de la somme de toutes les erreurs passées des historiens !!!



"Historialariek dute Historia egiten. Tesi eta antitesien bidez ikerketa eta kontra ikerketen bidez."

Tout le monde est aujourd'hui d'accord pour affirmer que l'expression "Histoire de France" ne veut rien dire.

Et pour cause ! Les Gaules ne sont pas la France, les royaumes francs non plus, ni la Francia Occidentalis...

Les frontières, les peuples, les langues changent, disparaissent, apparaissent, rien n'est figé.

A priori déterministe

Ainsi, faire l'histoire de la France n'a pas plus de sens que faire l'histoire du Pays Basque, de la Chine ou de l'Autriche.

C'est travailler avec un à priori déterministe, c'est-à-dire, raconter le passé du territoire actuel, tout en sachant qu'il n'existe pas dans le passé...

A travers une telle histoire, on essaie de montrer que tout ce qui s'est passé avant tend vers la constitution de ce que l'on connaît maintenant.

Comme si le "maintenant" était un accomplissement, une fin en soi que l'on a cherché à atteindre.

Or, les peuples du passé ne savent pas lire l'avenir : Saint Louis n'a pas voulu la République française !

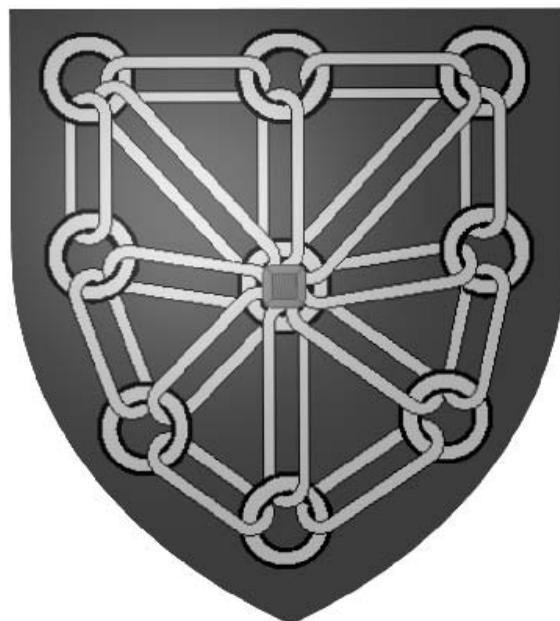
Rester prudent

L'historien se doit donc de rester extrêmement prudent lorsqu'il aborde l'Histoire, surtout lorsqu'il souhaite faire l'histoire de... quelque chose.

Le royaume de Navarre n'échappe pas à la règle.

Son étude est tout de même simplifiée car il y a un temps où ce royaume apparaît, un temps où il existe et un temps où il disparaît.

Il est donc plus aisé d'étudier cette construction humaine qui a eu un début et... une fin !



Bertsolarism is fun

Zebra

Bertsolaritzaren sasoina hasten dela dirudi: eskuin eta ezker zernahi bertso saio, txapelketa, afari edo bazkari bada. Anima gaitezen! Formulen, egunen eta lekuen hautua dugu!

Maiz pleñi gira eskaintza kultural gutti dugula ("Ueeeeee, dena turistentzat egina daaaaa!"). Bertsolaritzari hau ezin zaio leporatu... Egun hotz hauek balia itzazu bertsolarien eta bertsozaleen mundua ezagutzeko. Ez da beste munduko gauza bat! Zebra ere ezagutzen ikasi du!

Ez duzula ulertzen? Bai, hasieran belarria luzatu behar da, hitz guziak harrapatzeko. Baina ulermena laster hobetzen da! Aspergarria dela? Txapelketetako saioak luzeak dira batzutan, aitortzen du Zebra... Zoaz bertso afari batera! Sekulako konplizitatea sendituko duzu bertsolari eta entzuleen artean, eta hain segur irri eginen duzu!

Asteotan Zebra segitzen duen Gipuzkoako Txapelketa "G Puntua" deitu dute. Hori ez bada erakargarria! Bertsolari gazteak, saio gela mukurru beteak, entzulego gaztea, giro euskalduna, noski. Euskara ohoretan da, lotsarik gabe, beldurrik gabe, leku gehienetan ez bezala. Eta agian hori ere falta ditu euskarak (besteak beste...): prestigioa, erakargarritasuna, ohoretan izaitzea, arte baten mamia dela ikustea Euskaldunek berek.

Ondoko Ipar Euskal Herriko Txapelketa parada bikaina izanen da, bertsolaritza ezagutarazteko. Euskal Herriko Txapelketako Finala "the place to be" bilakatu den bezala, interesgarri liteke Ipar Euskal Herriko gazteak (familiarrekin, lagunekin) joan daitezen saio baten ikustera, bertsolari ezagunen sustengatzera, osoki euskaraz bizitzera, ikastera, amets egitera... gauza asko egin daitezke bertso saio batean!

Bertsolaritza arte moderno, aberats, ezinbesteko, dibertigarri, funtsezko, pedagogiko eta tradiziozkoa delako, "fun" delako, gazteek eraman behar duguna da, zahartxagoak segituz.

Berriz ere animatzen zaituzte Zebra behin bederen bertsolariak entzutea, ezagutzea. "Bertsolaritza? A bai, Silveira atipikoa da" esaldi "passepartout" hortatik at joateko!

□

MIKEL NOVAL

Responsable des questions environnementales d'ELA

Remettre en cause le modèle actuel



"Guide pour un monde aux ressources énergétiques limitées" de Gorka Bueno, édité par la Fondation Manu Robles-Arangiz, en vente à Elkar megadenda.



L'énergie est un des points faibles du modèle capitaliste actuel. Pour différentes raisons, tout le monde est d'accord sur le fait que la consommation d'énergie fossile est une voie sans avenir. Dans ce livre, Gorka Bueno analyse ces raisons, nous présente l'état des lieux des sources d'énergie, et compte tenu des difficultés, nous mentionne les solutions envisageables.

C'est un travail à la fois précis d'un point de vue technique et agréable à lire. Concernant le thème choisi, comme pour de nombreux autres thèmes, les recherches approfondies ne sont pas très nombreuses. Dans le cas présent, l'au-

teur nous met à disposition une étude de qualité, qui ne reste pas en surface. Le texte est écrit en langue basque, et nous devons saluer le choix de l'auteur car il n'est pas fréquent d'avoir de telles contributions en euskara.

Ceux qui décident et gèrent la politique énergétique font croire à la société qu'en apportant quelques adaptations marginales à la situation actuelle, le système économique dans son ensemble peut perdurer.

Bref, même s'il est évident que le réchauffement global à un grand lien avec le modèle énergétique et économique en vigueur, il semblerait, selon ces mêmes personnes, que de petites corrections suffisent à réduire par miracle les conséquences de ce réchauffement... sans avoir besoin de remettre en cause la production ou la consommation toujours croissantes de l'énergie.

Certes, en continuant ainsi, les bénéfices des entreprises seront de plus en plus grands.

Mais, comme nous l'enseigne cet ouvrage, la question de fond réside dans le fait de remettre en cause ou de changer radicalement le modèle actuel. Nous devons faire face à ce défi, et nous espérons que ce livre contribuera à faire avancer la prise de conscience de l'urgente nécessité de ce changement.

□

"Energia urriko mundu baterako gida"

Ezin dugu ahaztu, energia, sistema produktiboan funtsezko osagaia dela.

Energia kontsumoaz hitz egitea klimaren aldaketaz, hondakinez eta kontaminazioaz jardutea da, baina batez ere baliabideen agortzeaz, inbertsioen beharraz eta bizi-kalitateaz hausnartzera behartzen gaitu.

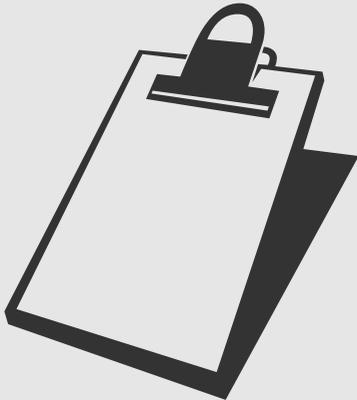
Energiari buruzko gaurko debatea itxuraz oso tekniko dela eta sindikalismoarekin zerikusirik ez duela pentsa badaiteke ere, langile-klaseak bete-betean jasaten ditugorabehera energetikoen ondorioak, behargin, kontsumitzaile eta herritar den aldetik.

Egilearen tesi nagusiak zer pentsatua ematen du: egungo eredu energetikoa zeharo aldatu beharra dago.

Gorka Bueno oreka bilatzen saiatu da liburu honetan, aldi berean teknikoki zorrotza eta gaia ezagutzen ez dutenentzat ulergarria izan zedin. Baina horretaz gainera nabari da militantearen kezka soziala.

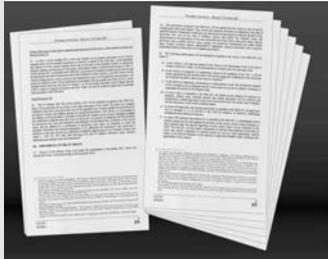
Fernando Iraeta (Manu Robles-Arangiz Fundazioko zuzendaria)

L'Agenda de la Fondation



Conférence-débat contradictoire :

"Les enjeux du Traité Modificatif et de la construction européenne"



Avec :



✓ **Bernard Dreano**
(président du Cedetim, porte-parole du réseau international Helsinki Citizens' Assembly, partisan du NON au référendum sur le TCE).



✓ **Philippe Ducat**
(Membre du bureau fédéral du PS des Pyrénées-Atlantiques, Professeur agrégé de philosophie à l'université de Pau, partisan du OUI au TCE)

Vendredi 21 décembre à 19H00

Réservez d'ores et déjà votre place !

CYCLE : DECOUVRIR L'HISTOIRE DU PAYS BASQUE

Sessions gratuites de deux à trois heures maximum.

Cycle de formation pour débutant(e)s.

Vendredi 7 décembre à 19h30



De la préhistoire au Moyen Age, avec **Philippe Mayté**

De la préhistoire à la fin de la romanisation: il s'agit de traiter d'une vaste période où se met en place une civilisation basque pastorale puis agro-pastorale, fondée sur une unité linguistique (permettant d'ailleurs de traiter de la question des origines de ce peuple) et les premiers échanges culturels avec les autres civilisations traversant les Pyrénées ou s'y installant temporairement.

Samedi 8 décembre à 14h30



Le Royaume de Navarre, avec **Antton Curutcharry**

Le Royaume de Navarre : c'est le point central et emblématique d'une période englobant le Moyen-âge et les débuts de l'époque moderne (c'est-à-dire jusqu'à l'Édit d'union de 1620; mais les limites peuvent être fixées autrement).

Samedi 22 décembre à 10h00



Le Pays Basque avant 1789, avec **Peio Etcheverry**

L'époque moderne et les grands traits culturels, sociaux et institutionnels du Pays Basque jusqu'à leur disparition en 1789 au nord et en 1876 au sud. C'est par exemple l'époque des institutions populaires telles que le Biltzar du Labourd, l'affirmation d'un droit basque se déclinant dans le domaine public comme dans le domaine privé.

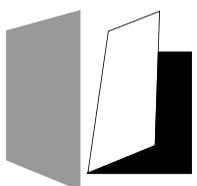
Samedi 22 décembre à 14h30



Le Pays Basque après 1789, avec **Peio Etcheverry-Aintchart**

L'époque contemporaine: du "long XIXème siècle" (s'achevant en 1918) à l'époque actuelle, avec ses grandes mutations socio-économiques (surtout liées à la révolution industrielle) et politiques (les logiques nationales et les oppositions qui ont abouti à la situation politique actuelle, encore non-résolue).

Inscriptions et renseignements : ✓ au 06 14 99 58 79 ✓ ou à ipar@mrafundazioa.org



MANU
ROBLES-ARANGIZ
INSTITUTUA

Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrika
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
ipar@mrafundazioa.org
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Fernando Iraeta
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Aldaren koordinatzailea
Xabier Harlouchet

Peuvent dépasser les clivages paralysants minimum pour atteindre leurs objectifs

fortement politisés: il n'y avait pas de liberté syndicale, ni de droit de grève, et patronat et police travaillaient souvent de conserve. Le travail des avocats était fortement bridé. Nous devons trouver les failles dans les lois existantes pour défendre nos intérêts.

Par la suite, au grès des réformes politiques, la liberté syndicale et le droit de grève ont été reconnus, mais cela ne signifiait pas la fin de nos difficultés: la crise économique nous frappait de plein fouet et notre lutte consistait à essayer de sauver les emplois existants et à obtenir les meilleures conditions possibles pour les nombreux travailleurs licenciés. Par ailleurs, les nouvelles lois votées en Espagne ne satisfaisaient pas notre mode de fonctionnement syndical. Le modèle centralisateur qu'on voulait nous imposer nous déniait le droit de négocier les accords sociaux. Cela nous a conduits à nous battre pour la reconnaissance du territoire basque comme espace de négociations. En conséquence de quoi, dans les années 80 et jusqu'au début de la décennie 90, notre activité syndicale a été très défensive: l'essentiel de notre travail se concentrait sur la sauvegarde des emplois et la reconnaissance du territoire basque comme espace de négociations des accords sociaux.

On peut dire que le III^{ème} congrès, en 1976, fut celui de la renaissance d'ELA. Ce III^{ème} congrès devait se dérouler à Iruñea en 1936. Manu Robles-Arangiz s'y trouvait, en train de préparer le congrès, lors du soulèvement de Franco, Mola et de la clique des putschistes. Le III^{ème} congrès s'est trouvé retardé de 40 ans. Durant ces 40 années, le monde a beaucoup changé, Euskal Herria aussi, en raison de l'avancée de l'industrialisation, de l'immigration, de la montée de l'idéologie marxiste et socialiste, de la laïcité ou du phénomène basque. La nouvelle génération d'ELA a bu à ces sources et le III^{ème} congrès a modelé un syndicalisme nouveau à la mesure des temps nouveaux, avec la bénédiction de Manu Robles-Arangiz et de la direction historique du syndicat. J'ai toujours souligné la clairvoyance et la largesse d'esprit dont Manu a fait preuve dans ce contexte, en acceptant le changement et en faisant le pari de l'avenir plutôt que de s'accrocher aveuglément au modèle passé.

Enb.: Quelles furent les orientations de ce III^{ème} congrès?

G. K.: J'en mentionnerais trois. La première, le choix du socialisme. ELA prend une posture anti-capitaliste affirmée et se débarrasse de son étiquette de syndicat chrétien d'origine.

La deuxième, c'est l'affirmation de son indépendance totale par rapport aux partis politiques et pour la garantir, ELA impose l'incompatibilité entre les charges politiques et syndicales. Ce faisant, ELA s'affranchit du lien idéologique et stratégique avec EAJ/PNV. Pour comprendre cela, il faut savoir que nous autres, syndicalistes de la nouvelle génération, nous n'adhérions à aucun parti politique, et que, surtout, chose nouvelle au sein d'ELA, nous n'étions pas adhérents du PNV.

La troisième décision importante fut de donner la priorité au travail organisationnel. Le petit groupe de militants que nous étions devions construire le syndicat, l'étendre aux entreprises de toutes les villes, recruter des adhérents, ouvrir des locaux, mettre en place des services... et collecter les cotisations, car nous étions convaincus que l'indépendance du syndicat dépendait exclusivement de notre autonomie financière. La décision la plus difficile de ce III^{ème} congrès fut la fixation d'une cotisation mensuelle. Pendant que les autres syndicats se contentaient d'une cotisation symbolique, ELA décidait de fixer une cotisation quatre à cinq fois plus élevée. C'était la contrepartie de notre indépendance. Aujourd'hui les autres syndicats ont augmenté leurs cotisations pour arriver à un niveau sensiblement analogue au nôtre. Les années suivant le III^{ème} congrès furent celles de la consolidation d'ELA: recrutement d'adhérents et de représentants syndicaux, mise en place de services.

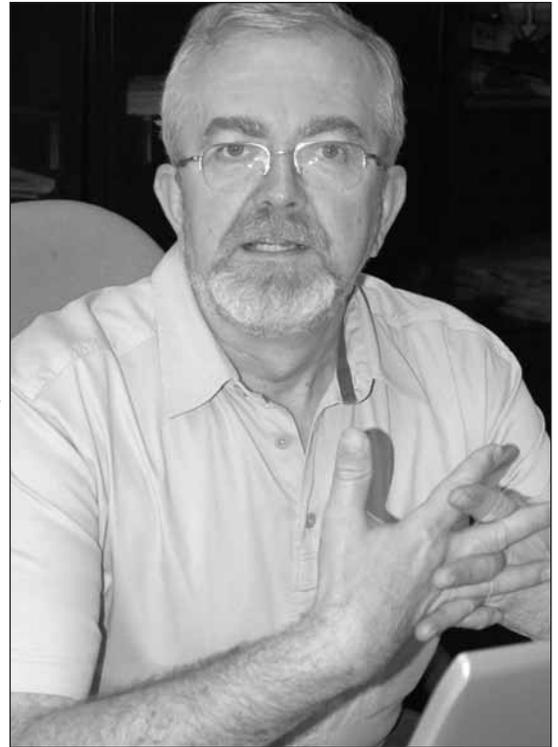
Au début des années 90, ELA a procédé à une sorte d'autocritique: certes, selon des critères objectifs tels que le nombre d'adhérents ou sa représentativité, le syndicat était florissant. Mais, dans le même temps,

domaines d'intervention que s'était fixés le III^{ème} congrès étaient beaucoup plus vastes, et le syndicat a alors décidé de s'investir dans les domaines politiques et sociaux, toujours en conformité avec son approche syndicale. En un mot, je dirais qu'ELA se sentait en mesure de s'impliquer dans de nouveaux domaines et il s'y est attelé avec conviction.

Enb.: Vous voulez dire qu'ELA ne pouvait pas rester à l'écart des évolutions politiques en Euskal Herria?

G. K.: Avec ce positionnement nouveau, ELA a fait l'analyse de la situation du mouvement abertzale au début des années 90. Le constat est clair: la division prévaut: certains, appelés abertzale «démocratiques», se contentent de gérer les pouvoirs institutionnels concédés par le pouvoir central et oublient les revendications politiques plus avancées. D'autres, la gauche abertzale, sont partisans d'une lutte armée qu'ELA considère comme vaine et inadaptée. ELA refuse de se ranger dans l'un ou l'autre camp. Nous pensons que les abertzale doivent dépasser ce clivage paralysant et parvenir à un consensus minimum

surmonter la crise de l'emploi, mais s'étendent rapidement à d'autres domaines tels que les revendications politiques. Ces relations ont eu un retentissement énorme, car elles



German Kortabarria

brisait l'ostracisme que les «démocrates» avaient décrété à l'encontre de la gauche abertzale dans le droit fil du pacte d'Ajuria enea et ouvrait la voie à une démarche analogue des partis politiques. D'aucuns disent que, n'eût été le chemin parcouru par ELA et LAB, on ne serait jamais parvenu à Lizarra-Garazi.

Dans ce processus, ELA affine sa position politique et, lors des journées de Gernika, en octobre 1997, rectifie sa prise de position de 1979 en faveur du statut d'autonomie: le statut est mort et n'a plus aucune valeur politique pour ELA. Il faut à présent lutter pour l'autodétermination en additionnant toutes les forces, à l'exclusion de la violence qui est inutile et contre-productive.

L'échec de Lizarra-Garazi a été une immense déception pour les abertzale. Aidé par la trêve décrétée par ETA, l'accord avait donné corps au rêve des citoyens basques. C'est pourquoi, cette opportunité gâchée est profondément regrettable. Le retour aux armes d'ETA a été une faute. Mais notre responsabilité en tant que signataire de la déclaration est également engagée, car nous n'avons pas su œuvrer pour parvenir à un accord minimum, nous n'avons pas su transformer la déclaration de Lizarra-Garazi en une base et un programme de travail. Je crois que cha-

(Suite page suivante)



la présence d'ELA dans la société basque était faible. Il était inaudible sur les sujets qui ne concernaient pas le monde du travail. Pourtant les

pour atteindre nos objectifs. De ce choix date le début, en 1993, des relations avec LAB. Ces relations démarrent avec le travail mené pour

German Kortabarria : Les abertzale doivent dépasser les clivages paralysants et parvenir à un consensus minimum pour atteindre leurs objectifs

(Suite de la page 10)

cun s'est cantonné à son pré carré, que nous ne nous sommes pas attelés à ce travail, et qu'au moment de la rupture, nous en étions exactement là où nous en étions au moment de la signature. Nous n'avions absolument pas avancé dans un véritable travail commun.

Au cours de ces dernières années, il semble qu'ELA soit la seule organisation à parler de travail commun, ou, en tout cas, une des rares. Les propositions politiques qui sont faites, à commencer par la proposition de nouveau statut faite par Ibarretxe ou celle d'autonomie faite par Batasuna, ne sont les propositions que d'un seul camp, dont l'objectif est davantage de consolider son propre espace que de rechercher des points d'accord pour un travail commun de ceux que cela intéresse. A l'évidence, la course à l'hégémonie prime dans le monde abertzale, et tant que nous n'aurons pas surmonté cela, nous gaspillerons à nous neutraliser les forces dont nous avons besoin pour construire ensemble. Néanmoins, je veux croire que le bon sens prévaudra un jour. Un petit pays comme le nôtre n'a pas souvent l'opportunité de devenir maître de son destin. C'est la raison pour laquelle, nous devons rassembler toutes nos forces et œuvrer dans la même direction pour profiter de ces rares occasions.

L'échec du dernier processus, me semble-t-il, est dû à une mauvaise analyse de la réalité et du mauvais choix stratégique. La gauche abertzale, dans ses fantasmes, a mal évalué ce que le PSOE et Zapatero pouvaient concéder au Pays Basque en matière de droits de décisions en échange de la fin de la lutte armée.



ELA l'avait souligné dès l'automne 2005. Il ne sert à rien pour ceux qui ont choisi une mauvaise stratégie de rejeter sur les autres la responsabilité de l'échec.

Avoir, une bonne fois pour toutes, un débat sur la pertinence de la lutte armée est indispensable. En dépit des divergences de points de vue sur le sujet, ELA a accepté, à l'Aberri Eguna de 1995, de privilégier le travail commun avec LAB. Aujourd'hui ELA a revu sa position: on ne peut pas faire l'économie de ce débat, et on ne peut pas s'engager dans un processus de collaboration saine, sans parvenir au consensus sur le sujet de la lutte armée.

Enb.: Précisément, où en sont aujourd'hui les relations avec LAB, l'autre syndicat abertzale d'Euzkadi?

G. K.: Je crois qu'il y a plus d'une difficulté pour un travail commun avec LAB. J'estime que l'une des difficultés majeures est le déséquilibre du mode d'organisation des deux syndicats. Il y a une grande

disproportion des moyens que les deux syndicats mettent en place pour mener des actions syndicales. La caisse de solidarité en est l'exemple le plus significatif. LAB n'est pas en mesure de prendre en charge une grève au-delà de quelques jours. Il est clair que LAB est incapable de verser l'aide financière qu'ELA verse à ses adhérents grévistes. Et cela, c'est évident, rend difficile les négociations communes avec LAB en cas de conflit social. D'autres difficultés naissent, surtout dans le domaine politique, en raison de nos positionnements respectifs. LAB est affilié au MLNV. L'affiliation lui assure la protection du mouvement, mais, dans le même temps, réduit sa liberté d'action. Et il me semble que si LAB va vers davantage d'autonomie, le mouvement en sera affaibli. ELA, au contraire, est autonome et donc plus libre de ses analyses et de ses décisions. Enfin, je dirais qu'il y a une autre difficulté, une difficulté psychologique en quelque sorte: certains adhérents de LAB ne supportent pas le fait

qu'ELA se positionne comme un syndicat de gauche et abertzale, empiétant ainsi l'espace qu'ils considèrent comme leur, exclusivement leur. Ils considèrent cela comme une usurpation et dénoncent l'imposture d'un syndicalisme médiatique. Le problème, c'est que le monde des salariés n'est pas cloisonné, que clichés et préjugés vieillissent et que, dans les luttes de tous les jours, ELA s'engage incontestablement plus que tout autre syndicat. Néanmoins, j'ai espoir que les choses s'arrangeront, non pas tout de suite, car les différends sont profonds, mais je pense que la nécessité et les avantages de la collaboration prévaudront.

Enb.: En conclusion, vous êtes optimiste pour l'avenir de votre syndicat?

G. K.: Je suis optimiste sur l'avenir d'ELA: le syndicat s'est renové, routine et confort ont cédé la place à la recherche de solutions nouvelles aux questions nouvelles, l'homogénéité interne est solide, les adhérents croient à son projet. Tout cela est indispensable car le mouvement ouvrier vit une mauvaise passe. De surcroît, j'estime que le travail que notre Fondation mène en Iparralde est d'une grande importance et qu'il donne à ELA une perspective riche et prometteuse. Pour ce qui me concerne, j'ai certes abandonné mes responsabilités au sein d'ELA, mais je n'ai pas pris ma retraite. Je suis à présent un simple citoyen et adhérent. Mais dans la continuité de ce que j'ai vécu durant toutes ces années, j'ai l'intention de travailler sur certaines problématiques. Je crois que je le dois à la nouvelle génération qui prend le relais.

Manifestation : plus de 1

En soutien à Joan Bidart et contre la politique d'arrestations arbitraires, d'isolement Askatasuna appelait à manifester samedi 24 novembre

ON croyait avoir tout vu, mais au prétexte de la lutte-contre-le-terrorisme, on vient avec le cas de Joan Bidart de franchir un pas de plus dans l'infâme.

Certes, le dossier des cinq jeunes de Garazi arrêtés le 24 septembre est des plus minces, mais cela n'empêche pas les juges Le Vert et Houyvet de les mettre en examen pour «participation à association de

malfaiteurs en relation avec une entreprise terroriste» (!), de requérir leur incarcération, de l'obtenir du juge des libertés (JLD) et même de la Chambre de l'instruction. Six juges, pas moins, pour ces cinq «terroristes»... on les disperse alors dans les prisons lointaines, où ils sont isolés. Joan se retrouve ainsi à Tulle (Corrèze).

Le mercredi 21 novembre, sa mère appelle pour sa visite du vendredi

suivant. Réponse: «Votre fils n'est plus là». Un point, c'est tout. Elle téléphone tous azimuts et c'est par hasard qu'elle entend quelqu'un dire à un de ses correspondants: «Il est à l'hôpital psychiatrique». En insistant, elle obtient un «Il a tenté de mettre fin à ses jours». Réussissant à joindre le médecin de cet hôpital, à Aigurande, elle s'entend dire: «Ses jours ne sont pas en danger». Puis: «Il a tenté de se suicider parce qu'il

ne comprend pas son incarcération».

Bref, c'est avec plus de trois jours de retard qu'elle apprend la tentative de suicide de son fils le dimanche précédent. Personne n'a daigné prévenir la famille! Et celle-ci a attendu plusieurs jours avant d'obtenir l'autorisation d'aller visiter le convalescent. Ce qu'elle pourra faire le lundi 26 novembre...

Sans doute ébranlé dans ses certi-

Carnets d'Irlande : un exemple à ne pas suivre pour le Pays Basque (deuxième partie)

Dans le Mayo et le Donegal

Nous avons eu l'occasion de résider dans trois gîtes ruraux des provinces du Mayo et du Donegal, au nord-ouest du pays. C'est l'Irlande profonde où le tourisme reste discret. Mais, même si l'urbanisation reste diffuse, elle est fort importante. Comme à l'est, les villages et les petites villes se développent rapidement. Quand nous interrogeons Monsieur R. propriétaire de notre gîte du Mayo, il nous donne son sentiment non sans une certaine ironie: «*Les Irlandais sont plus américains qu'européens*». Je rajouterais plutôt que c'est le mode anglo-saxon qui triomphe, repoussant vers les marges les spécificités irlandaises.

Certes, nous avons apprécié et entendu parler quelquefois le gaélique dans les gaeltacht. Ce sont des zones protégées où le gaélique est vraiment à l'honneur. Je ne suis pas sûr que ce soit une bonne idée de faire des «*réserves naturelles linguistiques*». Que dirait-on chez nous si nous déclarions Esterenzubi et Larrau zones basco-phones? Mais même ces zones ne résistent pas au développement des résidences secondaires qui bordent de plus en plus les bords de mer. Une chance pour l'Irlande que la côte soit déchetée à l'infini en îles et presque îles multiples et splendides. On peut encore trouver des plages désertes de plusieurs kilomètres. Nous avons pu faire des balades superbes au contact de la terre d'Irlande et de ses habitants.

Les atouts de la spécificité irlandaise sont bien réelles. Qui ne connaît pas la musique traditionnelle irlandaise qui a su s'adapter à la modernité, même si elle est, hélas, surtout d'expression anglophone? Comment ignorer les sports nationaux comme le hurling et le foot-

ball gaélique?

C'est donc avec un sentiment d'inquiétude, —peut-être que je projette trop de tendances négatives du moment— que je suis retourné en Euskal Herria, pensant que notre sort, même s'il n'est pas brillant, offre plus d'opportunités pour résister à la normalisation et à l'assimilation définitive.

Objectivement, notre territoire, notre zazpiak bat, est tout petit. Il est à peine plus grand que la province du Nord, l'Ulster. Même si l'Irlande est un pays

le peuple. Mais rien n'est moins sûr tant les déséquilibres vont grandissants. Je pense au désarroi d'une directrice d'un collège de 500 élèves de Moulingar qui accueille les enfants de 17 nationalités différentes dont la grande majorité se sent plus proche de la *World company* que de la sensibilité irlandaise. Comme partout mais ici peut-être plus qu'ailleurs, l'économie marchande investit la société. Même l'Eglise catholique qui exerçait il n'y a pas si longtemps une autorité morale

économique majeure du système mondialisé pourrait remettre en cause le type de développement actuel (comme partout ailleurs).

Les partis politiques dominants sont acquis au libéralisme

Même si la scène politique irlandaise est quelque peu confuse, les partis politiques dominants (Fianna Fail et Fine Gael) depuis la fin de la guerre d'indépendance, libéraux ou travaillistes, chrétiens-démocrates ou sociaux-démocrates, y compris le Sinn Fein, sont, certes avec des nuances, acquis au libéralisme. Cependant, grâce à l'entrée des Verts dans la coalition gouvernementale, le gouvernement a décidé qu'il n'y aurait pas de cultures OGM dans le pays. Toutefois, ce n'est qu'une victoire provisoire car les multinationales américano-irlandaises exercent des pressions considérables pour faire annuler cette décision. Ici aussi, d'ici peu, avec l'urbanisation galopante, les problèmes écologiques vont devenir préoccupants.

La question de l'Irlande du Nord, en voie de résolution, ne constitue plus une question majeure. Nous avons visité Derry, bastion des républicains, sans aucune difficulté et sans nous rendre compte que nous traversons la frontière.

Perplexe devant l'évolution de l'Irlande, je conclurai par des propos tenus au *Nouvel Observateur* (du 13 septembre 2007) par l'écrivain irlandais vivant aujourd'hui à New-York Colum Mac Lann s'exprimant à propos de son pays: «*Le pays a tellement changé qu'il évoque la phrase de Joseph Brodsky: on ne peut pas retourner dans un pays qui n'existe plus*». ■

Gabi Oihartzabal



Dans le Donegal

indépendant, réellement depuis 1937 (rupture définitive avec le Royaume-Uni; la République d'Irlande sera définitivement proclamée en avril 1949), et si le gaélique est langue «*officielle*», je pense que le développement à l'irlandaise n'est pas un bon exemple pour nous. On peut espérer que le balancier suite à la frénésie consummatrice, reviendra à un plus juste équilibre et que les valeurs irlandaises repoussées vers la marge seront réappropriées par

reconnue est en perte de vitesse. Pour preuve, malgré son opposition farouche sur la question du divorce, son échec au référendum de 1995. Elle n'a pas pu réussir non plus à faire respecter le repos du dimanche. En Irlande, la plupart des centres commerciaux sont ouverts le dimanche et 24h sur 24!

La globalisation de l'économie avec toutes ses conséquences semble irréversible. Seule sans doute une crise

1.000 personnes à Garazi

ement et de dispersion dont sont victimes les prisonniers basques et leurs proches, bre à Garazi. AB et Batasuna s'étaient joints à l'appel.

tudes, la juge parisienne décide le 23 la levée d'échec de Joan. Il devrait quitter l'hôpital psychiatrique de Tulle dans la semaine du 26, à une date non précisée. Soumis à un strict contrôle judiciaire, il serait dans un premier temps transféré dans un hôpital proche, peut-être celui de Bayonne.

Joan Bidart, 25 ans, infirmier libéral, résidant à Osses, est le gérant bénévole du bar Kalaka de St Jean

Pied de Port. C'est cette dernière fonction qui lui a valu ses déboires et a failli lui coûter la vie.

Samedi 21 après-midi une foule nombreuse, plus de 1.000 personnes, lui a exprimé sa sympathie dans les rues de Garazi, et la solidarité envers ses compagnons d'infortune.

A l'issue de la manifestation, des incidents ont éclaté, opposant jeunes manifestants et forces de police.





A chacun ses martyrs ?

La «Ley de memoria histórica» récemment votée à Madrid a suivi de près la béatification à Rome de 498 religieux massacrés par des partisans de la République, pendant la guerre de 1936-39 ou dans les années qui l'ont précédée. Leur nombre total se situe entre 7.000 et 10.000: énorme!

Si certains ont aidé de façon pratique la rébellion des généraux, beaucoup d'autres étaient innocents, ils furent assassinés pour leur appartenance à l'Eglise catholique. Il est possible que les personnes béatifiées fassent partie de cette deuxième catégorie exclusivement.

Il n'empêche, cette béatification me laisse un goût amer, car elle «oublie» les seize prêtres basques qui furent fusillés par les Franquistes au début de l'automne 1936. «Parce qu'ils étaient républicains», selon le rédacteur en chef du quotidien *La Croix* dans l'émission «C'est dans l'air» du 6 novembre sur la 5^{ème} chaîne de télévision. Qu'est-ce à dire? Que l'on a le droit de supprimer les gens qui pensent mal? Ce n'était pas, je suppose, la pensée de ce monsieur. Tout de même je précise que la Répu-

Jean-Louis Davant

blique était le régime légal de l'Espagne, approuvé par la grande majorité des électeurs. Il n'est donc pas anormal que beaucoup de prêtres basques l'aient soutenu sur le plan idéologique face à la rébellion des militaires factieux. De plus je crois que le clergé basque obéissait à

«Je crois que les 16 prêtres basques fusillés par les Franquistes obéissaient à des motifs religieux»

des motifs plus religieux que politiques. Leur Dieu n'était pas le Zeus foudroyant des talibans de la «Santa Cruz» mais le Père miséricordieux de l'Evangile. Ils ont été fusillés pour hérésie. Je ne pense pas qu'ils seraient ravis de se voir

béatifiés à la demande d'un épiscopat espagnol qui reste largement marqué par la formation reçue au temps de Franco.

Le temps n'est plus à la revanche, ni même à la justice, les faits incriminés étant trop éloignés. Mais il reste à faire un travail d'histoire sur cette guerre de 1936-39 dont les plus jeunes témoins avancent en âge.

Selon les historiens qui participaient à l'émission citée, les pertes globales furent les suivantes: 500.000 morts environ, dans la moitié au combat. Sur les 250.000 autres, tués, hors du champ de bataille, 75.000 le furent du fait des Républicains, 150 à 200.000 du fait des Franquistes. D'autre part l'on sait que les Franquistes fusillèrent plus de 3.000 civils en Navarre dans l'été 1936, puis autant d'autres en Guipuscoa au début de l'automne. Et combien en Biscaye dans l'été 1937, après la défaite de l'armée basque?

En parallèle les partisans de la République ont tué environ 500 personnes au Pays Basque entre le 18 juillet 1936 et le 19 juin 1937 (chute de Bilbao). Sans commentaires.

Sur votre agenda

Azara:

✓ **Jusqu'au 10 décembre, BAIONA** (Librairie Elkar megadenda, place de l'Arsenal). Exposition de Zoe Bray.

✓ **Samedi 1^{er} décembre, BAIONA** (Librairie Elkar megadenda). Rencontre-dédicace avec Eneko Bidegain pour son livre

«*Iparretarrak, erakunde politiko armatu baten historia*» (Ed. Gatuzain) et Bixente Vrignon pour son livre «*Une simple existence sentimentale; Jalons pour une histoire du mouvement abertzale en Pays Basque Nord 1978-1988*» (Ed. Gatuzain).

■ Offre d'emploi

Abbadia Adixideak — Les Amis d'Abbadia recrutent un(e) animateur(trice) nature-environnement pour:

- créer et animer un centre d'Initiation et d'éveil au patrimoine (C.I.E.P Abbadia) à destination du milieu scolaire mais aussi d'un large public d'enfants ou d'adultes.

- participer à la valorisation du site d'Abbadia et du littoral basque.

Renseignements: Tél: 05 59 20 37 20.

Mail: abbadia@hendaye.com

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chahou à Bayonne. Commission paritaire n°0312 C 87190.

Sommaire

Cahier n°1 Enbata

● Interview de G. Kortabarria... 4, 9 et 10

● Carnets d'Irlande (deuxième partie)... 11

Cahier n°2 «Alda!»... quatre pages de 5 à 8

PRESO

■ **Arrestations.** Sur la base d'une décision du juge Garzón datant de 1996 selon laquelle il est accusé d'«*appartenance à une organisation terroriste et trafic d'armes*», Pedro Mari Goikoetxea, un réfugié de 65 ans, a été arrêté le 22 novembre à Béhobie. Il devra répondre à Pau du Mandat d'arrêt européen (MAE) émis à son encontre. Il se trouve qu'il a déjà été arrêté à Béhobie, en 1993, sur ordre du juge Le Vert. Il a été condamné en France pour «*association de malfaiteurs*», mais libéré.

Le 23, toujours sur MAE, Kontxi Iglesias a été interpellée par la police française à Lahonce. Ce n'est pas sa première arrestation, puisque condamnée dans le dossier pour lequel l'Espagne la poursuit. Libérée le même jour elle devra se présenter à la Cour de Pau le 30 novembre.

■ **Prisonniers otages.** Malgré l'existence de l'article 92 permettant la libération de malades, il est rare de le voir appliqué aux prisonniers basques.

Gravement affecté par des crises d'épilepsie depuis son incarcéra-

tion en 1994, Anjel Figuerola ne sortira pas de sa prison de Cordoue. Gotzone Lopez de Luzuriaga est également de ces douze Basques gravement atteints à qui l'on refuse la mise en liberté. Atteinte d'un cancer du sein, elle sait depuis le 16 novembre qu'elle restera à Agurain, après 18 ans de prison. Par ailleurs, Etxerat vient de communiquer la liste des 170 preso ayant accompli leur peine, mais qu'on retient sous les verrous, en omettant de leur appliquer les «*remises*» prévues par la loi.

COURRIER

TARTARO s'égare et nous trompe.

Les «*abertzale*» de Belgique qui veulent leur indépendance sont des extrémistes de droite (33% dans la périphérie anversoise) profondément racistes et anti-démocrates. Ils souhaitent que la Belgique «*crève*». Ce n'est pas un combat de minorités mais un refus de partager avec le sud du pays. Flamands et francophones normaux se sont de tout temps mariés les uns avec les autres. Le père du Premier ministre flamand est francophone. Que vont devenir les couples éclatés «*politiquement*»?

Comment un homme d'église comme le père Dokx peut-il continuer à mettre erreurs et dissen-

sions dans le cœur des gens en mentant à ce point? L'Eglise ne devrait-elle pas s'occuper davantage de l'injustice ou de la misère du monde? En Belgique le cardinal Daneels a officiellement déclaré ne pas vouloir prendre position sur la question. Pourquoi ne pas partir en campagne pour les 14 prêtres exécutés par les Franquistes et qui n'ont pas mérité la béatification ou les gens d'ici mis en prison sans explication?

La langue est le prétexte autrefois utilisé par les prêtres flamands contre la bourgeoisie flamande qui s'exprimait volontairement en français. La Wallonie n'est pas si pauvre, elle est terre généreuse faite de peuples européens venus travailler dans les mines de char-

bon. Le front des francophones et son chef O. Maingain de mère flamande ne sont pas des enragés. La tour de Dixmude n'est pas une tour de paix.

Les hommes politiques flamands normaux souhaitent l'entente comme les francophones. La population encore plus. Malheureusement une bande de fanatiques d'extrême-droite répand la haine au point d'encourager les jeunes à casser du «*bougnoul*» et à manifester par des cris des insultes virulentes contre les francophones qui sont pacifiques de nature.

Les Basques n'aiment pas le mensonge et la haine ne fait pas du tout partie de leur culture.

Jo Dekoigne